

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome SABINE
Cognome HOFFMANN
Recapiti Dipartimento di Scienze Umanistiche Viale delle Scienze, Ed. 12 90128 PALERMO (PA); Tel.: 091 23899218
Telefono 339-3387207569
339-09123899218
E-mail sabine.hoffmann@unipa.it
sabine.hoffmann895@gmail.com

FORMAZIONE TITOLI

Attuale posizione

dal 30/12/2020 **Professore ordinario di Lingua tedesca all'Università degli Studi di Palermo**

Carriera accademica

9/2015-12/2020 **Professore associato di Lingua tedesca all'Università degli Studi di Palermo**

11/2010-9/2015 **Ricercatrice confermata di Lingua Tedesca prima alla Facoltà di Economia, poi nel Dipartimento di Lingue e Scienze dell'Educazione dell'Università della Calabria (Arcavacata)**

5/2002-10/2010 **Cultore della materia per la disciplina "Lingua tedesca" all'Università degli Studi di Palermo**

Abilitazioni

Marzo 2018 **Abilitazione scientifica nazionale per la I fascia nel settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - Lingua tedesca (3/2018-3/2024, ora 3/2027)**

Dicembre 2012 **Conseguimento della "Habilitation" presso l'Università di Marburgo. Argomento della tesi: «Mündliche Kompetenz und Bewusstsein beim unterrichtlichen Fremdsprachenlernen» (it. Competenze orali e il ruolo delle conoscenze nell'apprendimento delle lingue straniere) (19/12/2012)**

Premi ed altri riconoscimenti accademici

A.A. 2018/2019

Visiting professor all'Università di Karlsruhe (1/10/2018-31/01/2019)

10/08-20/09/2017
Hawaii a Mānoa

Visiting colleague su invito del *Department of Second Language Studies* all'Università delle

1/09-30/09/2009

soggiorno di ricerca all'Università di

Borsa di studio per la ricerca del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst),
Marburgo Philipps

ATTIVITA' DIDATTICA

Attività didattiche

Corsi istituzionali presso:

Università degli Studi di Palermo

A.A. 2022/23

Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (12 CFU) (LM-38)[\[1\]](#)

Lingua e Linguistica Tedesca (9 CFU) (LM-37/LM-39)[\[2\]](#)

Didattica della Lingua Tedesca (6 CFU) (LM-37/LM-39)

Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)

A.A. 2021/22

Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (12 CFU) (LM-38)

Lingua e Linguistica Tedesca (9 CFU) (LM-37/LM-39)

Didattica della Lingua Tedesca (6 CFU) (LM-37/LM-39)

Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)

Lingua e Traduzione Tedesca III (6 CFU/30) (L-11/L-12)

[\[1\]](#) LM-38: Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche

[\[2\]](#) LM-37/LM-39: Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche

A.A. 2020/2021	Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (9 CFU) (LM-38)
	Lingua e Linguistica Tedesca (9 CFU) (LM-37/LM-39)
	Didattica della Lingua Tedesca (6 CFU) (LM-37/LM-39)
	Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)
A.A. 2019/2020	Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (12 CFU) (LM-38)
	Lingua e Linguistica Tedesca (9 CFU) (LM-37/LM-39)
	Didattica della Lingua Tedesca (6 CFU) (LM-37/LM-39)
	Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)
	Lingua e Traduzione Tedesca III (6 CFU/30) (L-11/L-12)
A.A. 2018/2019	Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (12 CFU) (LM-38)
	Lingua e Linguistica Tedesca (9 CFU) (LM-37/LM-39)
	Didattica della Lingua Tedesca (6 CFU) (LM-37/LM-39)
	Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)
A.A. 2017/2018	Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (12 CFU) (LM-38)
	Lingua e Traduzione Tedesca I liv. avanzato (9 CFU) (LM-36/LM-37)
	Lingua e Traduzione Tedesca II liv. avanzato (6 CFU) (LM-36/LM-37)
	Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)

A.A. 2016/2017

Lingua, Linguistica e Traduzione Tedesca (12 CFU) (LM-38)

Lingua e Traduzione Tedesca I liv. avanzato (9 CFU) (LM-36/LM-37)

Lingua e Traduzione Tedesca II liv. avanzato (6 CFU) (LM-36/LM-37)

Lingua e Traduzione Tedesca II (9 CFU) (L-11/L-12)

Lingua e Traduzione Tedesca III (6 CFU) (L-11/L-12)

A.A. 2015/2016

Lingua e Traduzione Tedesca (livello avanzato) (12 CFU) (LM-38)

Linguaggio specialistico (6 CFU) (LM-38)

Lingua e Traduzione Tedesca I liv. avanzato (9 CFU) (LM-36/LM-37)

Lingua e Traduzione Tedesca II liv. avanzato (6 CFU) (LM-36/LM-37)

A.A. 2009/2010

Lingua Tedesca (9 CFU) (L-14)

Lingua Tedesca II (6 CFU) (L-14)

Lingua Tedesca III (6 CFU) (L-14)

A.A. 2008/2009

Lingua Tedesca II (6 CFU) (L-14)

Lingua Tedesca III (6 CFU) (L-14)ù

Università della Calabria

A.A. 2014/2015

Lingua tedesca (corso avanzato) (5 CFU) (LM-49)

Lingua Tedesca I (/5 CFU) (L-15)

Lingua Tedesca II (5 CFU) (L-15)

A.A. 2013/2014 Lingua tedesca (corso avanzato) (5 CFU) (LM-49)

Lingua tedesca I (5 CFU) (L-15)

Laboratorio di Lingua tedesca (4 CFU)

A.A. 2012/2013 Lingua tedesca (corso avanzato) (5 CFU) (LM-49)

A.A. 2011/2012 Lingua tedesca (corso avanzato) (5 CFU) (LM-49)

A.A. 2010/2011 Lingua tedesca (corso avanzato) (5 CFU) (LM-49)

Libera Università di Bolzano

A.A. 2017/2018 Didaktik Deutsch – Zweite Sprache (lab./2 CFU) (LM-85 BIS)

A.A. 2016/2017 Didaktik Deutsch – Zweite Sprache (lab./2 CFU) (LM-85 BIS)

A.A. 2014/2015 Linguaggio specialistico per lo studio – tedesco accademico L2 a livello
B1+ (4 CFU) (LM-85 BIS)

Sprache (lab./2 CFU) Deutschdidaktische Bereiche: Hören, Sprechen, Schreiben, Einsicht in
(LM-85 BIS)

CFU) (LM-85 BIS) Didaktik und Methodik des Unterrichts einer zweiten Fremdsprache (3

A.A. 2013/2014 Deutsche Sprache in Grammatik in der Anwendung (3 CFU) (LM-85 BIS)

Sprache (lab./2 CFU) Deutschdidaktische Bereiche: Hören, Sprechen, Schreiben, Einsicht in
(LM-85 BIS)

Percorso Abilitante Speciale (PAS) per la scuola secondaria di primo e di secondo grado, Sezione tedesca (lab./modulo: Sprache und Kommunikation in den Sachfächern (4 CFU)

Università di Vienna

Febbraio 2016
als Zweit- und

Offene Unterrichtsformen am Beispiel von Projektarbeit (3 CFU), LM: Deutsch Fremdsprache (22-26/02/2016)

Visiting professor presso l'Università di Karlsruhe

A.A.2018/2019
LM: Interkulturelle Bildung,

Mehrsprachigkeit: individuell – gesellschaftliche – institutionell (3 CFU)
Migration und Mehrsprachigkeit

CFU) L: *Lehramt GS/Sek*

Research in Classroom Interaction – an international perspective (3

Deutsch als Zweitsprache (3 CFU) L: *Lehramt Grundschule*

Seminari e workshop

Maggio 2020
Dottorato di Ricerca in “Studi
Palermo, 06/05/2020)

Seminario su *Pause, interruzioni e silenzi nella videocomunicazione* presso il
Umanistici” (Università degli Studi di

Gennaio 2019
di Karlsruhe, 11/01/2019)

Workshop dottorale *Video and audio data in the qualitative research* (Università

Ottobre/Novembre 2014
Comprensivo di Cembra, Scuola
nell’ambito della formazione insegnanti di tedesco del Trentino
(23/10/2014 e 05/11/2014)

Seminari sulla competenza orale nella lingua straniera organizzati dall’Istituto
primaria e secondaria di primo grado,

Settembre 2013

Seminario sulla *Fremdsprachenlernberatung* (Università di Lipsia, 10/09/2013)

Giugno 2013

Seminari sui *Methoden zur Erforschung fremdsprachlicher Lernprozesse e*

7/06/2013)

Fachsprache Deutsch für den Tourismus (Università di Dresda, 4 e

dal 2004 al 2009 Febbraio 2009: *Die Rolle des Bewusstseins beim Fremdsprachenlernprozess*,
organizzato presso il Goethe- Institut Palermo nell'ambito della formazione
insegnanti (18/02/2009)

Novembre 2007: *Landeskunde im DaF-Unterricht*, organizzato presso il Goethe-
Institut Palermo nell'ambito della formazione insegnanti (28/11/2007)

Novembre 2006: *Lesestrategien*, organizzato presso il Goethe-Institut Palermo
nell'ambito della formazione insegnanti (22/11/2006)

Novembre 2005: *Lernberatung*, organizzato presso il Goethe-Institut Palermo
nell'ambito della formazione insegnanti (30/11/2005)

Novembre 2004: *Lernerautonomie*, organizzato presso il Goethe-Institut Palermo
nell'ambito della formazione insegnanti (17/11/2004)

10/2004-5/2005 Coordinatrice del corso multimediale on-line "Multimedia-Führerschein D" nell'
ambito della formazione insegnanti organizzato dal Goethe-Institut
(München)

2002/2003 Docenza per l'insegnamento di "Lingua Tedesca" e "Lingua Tedesca 2" nel
corso d'Istruzione e Formazione Tecnica Superiore per Tecnici Esperti in
gestione dei Sistemi Turistici (100 ore) – Progetto ITER presso l'Istituto Tecnico
Commerciale di Caltanissetta (22/11/2002-13/11/2003 e 31/3/2003-24/04/2003)

Agosto 2001 Docente del corso "Tedesco per stranieri" presso l'Università di Bonn
(1-28/8/2001)

1996-2000 Docenza di "Lingua Tedesca" nell'ambito della Iniziativa Comunitaria ADAPT IC/
387/A "EU JOB ROTATION A NEW TRACK IN EUROPE" ARCI Donna,
Palermo

1998/1999 Docenza nella materia "Lingua Tedesca" in due corsi di specializzazione post-
secondaria al Liceo Classico Statale "Giovanni Pantaleo", Castelvetrano
(Trapani) con denominazione: "Tecnico per la valorizzazione del patrimonio
storico-ambientale: sezione per la divulgazione e per la didattica archeologica e museale" e
"Esperto in tecniche di catalogazione e sistemazione dei beni culturali in ambito
museale, archivistico-librario, architettonico" (130 ore), organizzati all'interno
dei progetti finanziati del Fondo Sociale Europeo

Agosto 1991 Docente di "Tedesco per stranieri" presso il Goethe-Institut di Ludwigsburg
(Germania) (5-29/08/1991)

1887-2010 Lettrice di "Lingua Tedesca" presso l'Università degli Studi di Palermo

1987-2002 Insegnante di "Lingua Tedesca" presso il Goethe-Institut (dal 1998 Goethe-
Zentrum) di Palermo

L-12)

- *L'errore e l'Interferenza linguistica della L1 nel processo di apprendimento del tedesco L2*, G. Grado, (L-11/L-12)

(L-11/L-12) - *Mobile Learning: un sondaggio sull'uso dell'education app Memrise*, C. Inzerillo,

- *Die Jugendsprache sui social network con particolare attenzione al fenomeno su Facebook*, M.E. D'Angelo, (L-11/L-12)

- *Apprendimento delle strutture "V-Ende" e "Inversion" da parte di discenti italofoni in un contesto guidato*, A. Bova, (L-11/L-12)

A.A. 2016/2017 - *Analisi dello Schweizerdeutsch attraverso alcuni testi tratti dalla raccolta "De Samichlaus und 's Christchind"*, I.Schimmenti, (L-11/L-12)

- *Analisi del doppiaggio italiano del film "Das Leben der Anderen" con particolare attenzione al DDR-Deutsch*, S. Lo Giudice, (LM-38)

- *Il doppiaggio: la trasposizione in tedesco dei riferimenti socioculturali nella serie TV italiana "Il commissario Montalbano"*, A. D. D'Amico, (LM-38)

- *"Ich habe keine Angst". Aspetti sociolinguistici e culturali nel doppiaggio del film cinematografico di Gabriele Salvatores*, C. Bonaventura, (LM-38)

A.A. 2015/2016 - *Analisi comparativa tra alcuni aspetti sintattici del tedesco e dell'italiano. L'Influenza della L1 e l'errore come parte integrante del processo di apprendimento*, R. Lo Cascio, (LM-36/LM-37)

- *La pubblicità: confronto tra Italia e Germania. Un'analisi testuale e visiva*, M. Fragapane, (LM-38)

Università della Calabria

A.A. 2014/2015 - *Due musei virtuali a confronto: Il Kunsthistorisches Museum di Vienna e l'Ars Electronica Center di Linz*, M. C. Lanza, (L-15)

- *Le competenze in lingua tedesca delle strutture ricettive nella provincia di Cosenza*, S. Napolitano, (L-15)

A.A. 2012/2013 - *Emigrazione calabrese in Germania: Turista o ritorno in patria?*, C. Samà, (L-15)

A.A. 2011/2012 - *Una ricerca sul turismo svizzero in Calabria*, V. Rodano, (L-15)

Libera Università di Bolzano

A.A. 2013/2014 - *Der Korrektur auf der Spur. Ein Glück, dass Schüler Fehler machen. Fehleranalyse und Fehlerkorrektur im Mündlichen im Fremdsprachenunterricht auf Oberstufenniveau*, B. Bonapace

- *Interaktion in der Erst- und Fremdsprache bei der Gruppenarbeit*, S. Gianella

- *Die Wirkungen von impliziten und expliziten Fehlerkorrekturen auf den Sprachenerwerb: ein Beispiel aus der schulischen Praxis*, B. Martintoni

A.A. 2004/2005 Consulente per attività di tutorato in percorsi didattici FAD (formazione a distanza). Progetto: Tutorfad – rete di Ateneo per le azioni di tutorato e FAD con metodologia ICT nell'ambito del P.O.N. "Ricerca Scientifica, Sviluppo Tecnologico, Alta Formazione"

[1] Percorso Abilitante Speciale (PAS) per la scuola secondaria di primo e di secondo grado

[1] LM-38: Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche

[2] LM-37/LM-39: Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche

[3] LM-36/LM-37: Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche

[4] L-14: Comunicazione Internazionale presso la Facoltà di Magistero, poi Dipartimento di Culture e Società

[5] LM-49: Valorizzazione dei Sistemi Turistico-culturali presso il Dipartimento di Facoltà di Economia, poi Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali

[6] L-15: Scienze Turistiche presso la Facoltà di Economia, poi Dipartimento di Economia, Statistica e Finanza

[7] LM-85 BIS: Laurea Magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria presso la Facoltà di Scienze della Formazione

RICERCHE FINANZIATE

Progetti di ricerca finanziati

9/2019-8/2022 Responsabile scientifico per Unipa, università partner: Erasmus + Programme – Key Action 2 (KA2) — Cooperation for innovation and the exchange of good practice Call for Proposals EAC/A03/2018 – European Universities Reference: 612489- EPP-1-2019-1-DE-EPPKA2-EUR-UNIV. FORTHEM Fostering Outreach within European Regions, Transnational Higher Education and Mobility

9/2016-8/2019 Responsabile scientifico per Unipa, università partner: Erasmus+ KA2 Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices Strategic Partnerships for school education „Lehrkompetenzentwicklung für extensiven Leseunterricht (LEELU)” Agreement Number: 2016-1-AT01-KA201-016676

5/2017-5/2019 Responsabile scientifico per Unipa, università coordinatrice (con le università della Calabria e “L'Orientale” di Napoli): Progetto MOOCs su finanziamento del MIUR FFO 2016 per un percorso sperimentale della didattica delle lingue straniere

2/2013-2/2016 Componente del gruppo di ricerca PRIN „Canone letterario e lessico delle emozioni nel Medioevo europeo: un network di risorse online (bibliografia, manoscritti, strumenti multimediali)”. Coordinatore scientifico: Roberto Antonelli, responsabile scientifico: Rocco Distilo, 2010FTHLZN003

INCARICHI / CONSULENZE

Attività accademica

Incarichi istituzionali

Delegato all'internazionalizzazione del Dipartimento di Scienze Umanistiche (dall'1/2019)

Docente responsabile nella Commissione Paritetica Docenti-Studenti della Scuola di Scienze Umane e del Patrimonio Culturale per la LM-38 (A.A. 2017-2020)

Docente responsabile per accordi Erasmus con le Università di Karlsruhe, Poznan, Vienna (dall'A.A. 2015/2016 ad oggi), Università di Dresda (TU Dresden) e di Lipsia (Herder-Institut) (A.A. 2012/2013-2014/2015)

Generalsekretärin dell'IVG (Internationale Vereinigung der Germanistik) (dal 17/6/2016 ad oggi)

Componente del Tavolo tecnico per monitorare e coordinare le procedure relative alla didattica delle lingue straniere dell'Ateneo di Palermo (dal 29/01/2016 ad oggi)

Docente responsabile per il Double-Degree tra il corso magistrale *Interkulturelle Bildung, Migration und Mehrsprachigkeit* (Università di Karlsruhe) und *Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali* (Università di Palermo) (dal 2015 ad oggi)

Componente del comitato scientifico del master *Docente-Educatore per l'inclusione interculturale e digitale* all'Università della Calabria (A.A. 2015/2016)

Componente della commissione didattica del Dipartimento di Lingue e Scienze dell'Educazione dell'Università della Calabria (A.A. 2012/2013-2014/2015)

Componente della commissione didattica per il Corso di Laurea magistrale in *Valorizzazione dei Sistemi turistico-culturali* dell'Università della Calabria (A.A. 2014/2015)

Componente della commissione stage per il Corso di Laurea magistrale in *Valorizzazione dei Sistemi turistico-culturali e Scienze turistiche* dell'Università della Calabria (A.A. 2012/2013-2014/2015)

Dottorato di Ricerca

Componente del Collegio dei docenti del Dottorato di Ricerca "Studi umanistici" dell'Università degli Studi di Palermo, ciclo: 35, 36 (dal 6/04/2019 ad oggi)

Componente del Collegio dei docenti del Dottorato di Ricerca "Internazionale di Studi Umanistici. Teorie, storie e tecniche dell'interpretazione dei testi" dell'Università della Calabria, ciclo 29 (dal 10/09/2013 al 10/09/2016)

Comitati scientifici e attività editoriale

Componente del comitato scientifico della rivista online open access "Interaktionsforschung in DaF/DaZ" pubblicata dalle Università di Marburgo e Università di Kassel (dal 2021)

Componente del comitato scientifico della collana "Sprachen lehren - Sprachen lernen" pubblicata da Frank & Timme, Berlino (dal 2018 ad oggi)

Componente del comitato scientifico dei Quaderni Unical, Università della Calabria (dal 2018 ad oggi)

Componente del comitato scientifico del progetto LeLeBe (Leipziger Lernberatung in Integrationskursen mit Alphabetisierung) dello Herder-Institut dell'Università di Lipsia (2012-2014)

Reviewer per la rivista *Glottodidactica. An International Journal of Applied Linguistics* pubblicata dall'Università di Poznan

Reviewer per la rivista online *Lingue e Linguaggi* pubblicata dall'Università di Salento

ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

Appartenenza a associazioni scientifiche

Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG)

Membro della Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF)

Membro dell'Internationaler Germanistenverband (IVG)

Membro dell'International Pragmatics Association (IPrA)

PUBBLICAZIONE

Monografie

1. Hoffmann, Sabine (in prep.), *Videokonferenzen in der DaF-Lehrendenbildung*. Tübingen: Narr.
2. Hoffmann, Sabine (2014), *Mündliche Kompetenz und Bewusstsein beim unterrichtlichen Fremdsprachenlernen*. Tübingen: Narr.
3. Hoffmann, Sabine (2014), *Didattica della lingua tedesca*. Roma: Carocci.
4. Hoffmann, Sabine (2008), *Fremdsprachenlernprozesse in der Projektarbeit*. Tübingen: Narr Verlag.

Curatele

1. Auteri, Laura/ Barrale, Natascia/ Di Bella, Arianna/ Hoffmann, Sabine (a cura di) (2022), *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) (vol. 1-12) - Jahrbuch für Internationale Germanistik – Beihefte*. Bern et al.: Peter Lang.
2. Schwab, Götz/ Hoffmann, Sabine/ Schön, Almut (a cura di) (2017), *Interaktion im Fremdsprachenunterricht. Beiträge aus der empirischen Forschung*. Münster: LIT-Verlag.
3. Baumann, Beate/ Hoffmann, Sabine/ Sohrabi, Parvaneh (a cura di) (2015), *Kognition, Sprache, Musik. IDT 2013. Tagungsband 2.1*. Bozen-Bolzano: University Press.
4. Hoffmann, Sabine/ Stork, Antje (a cura di) (2015), *Lernerorientierte Fremdsprachenforschung und -didaktik. Festschrift für Frank G. Königs zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr Verlag.
5. Vogler, Stefanie/ Hoffmann, Sabine (a cura di) (2011), *Sprachlernberatung für DaF*. Berlin: Frank & Timme.
6. Baumann, Beate/ Hoffmann, Sabine/ Nied Curcio, Martina (a cura di) (2009), *Qualitative Forschung in DaF. Beiträge der Arbeitsgruppen der 3. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien Rom 2008*. Reihe: [Deutsche Sprachwissenschaft international](#). Frankfurt/M.: Peter Lang.

Articoli

1. Hoffmann, Sabine (in prep.), Zurückweisung von kritischem Feedback bei internationalen Videokonferenzen in der Lehrendenbildung. In: Bär, Marcus/ Frisch, Stefanie/ Gerlach, David/ Gießler, Ralf/ Hägi-Mead, Sara/ Kroschewski, Annette/ Schmelter, Lars (a cura di.), *Wissen, Können und Handeln von Fremdsprachenlehrpersonen – Professions- und Wissensforschung in den Fremdsprachendidaktiken*.
2. Hoffmann, Sabine (in stampa), Feedback bei internationalen Videokonferenzen in der Lehrendenbildung. In: Moraldo, Sandro/ Paumgardhen, Paola/ Russo, Eriberto, *DaF-DaZ- Unterricht im italienischen Schulsystem*. Sesto San Giovanni: Mimesis.
3. Hoffmann, Sabine (con G. Fele) (in stampa), Dealing with missing participants in the opening phases of videoconferencing, *Pragmatics*, 1 (2023).

4. Hoffmann, Sabine (con M. Hoshii, K. Aguado) (2022), Einführung in die Sektion „Interaktionsforschung in DaF“. In: Auteri, Laura/ Barrale, Natascia/ Di Bella, Arianna/ Hoffmann, Sabine (a cura), *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) (vol. 3) - Jahrbuch für Internationale Germanistik – Beihefte*. Berne et al.: Peter Lang, 507-511.
5. Hoffmann, Sabine (2022), Kritisches Feedback in der DaF-Lehrendenbildung. *Studi Germanici*, 22, 219-240.
6. Hoffmann, Sabine (2022), European Universities: Forthem e la mobilità virtuale. Conferenza GARR 2022 - CondiVisioni - La rete come strumento per costruire il futuro - Selected Papers. Palermo, 18-20 maggio. Creative Commons CC-BY, 27-30.
7. Hoffmann, Sabine (2022), Digitale Moderation in der DaF-Lehrendenbildung. *L'Analisi Linguistica e Letteraria (ALL)*, 30/1, 285-308, online: <https://www.analisinguisticaeletteraria.eu/index.php/ojs/article/view/256/403>.
8. Hoffmann, Sabine (con G. Kasper) (2021), Arbeitsanweisungen zu Videomitschnitten in digitalen Lehrendenbildungskonferenzen. *Interaktionsforschung in DaF/DaZ (ZIAF)*, Bd. 1, Heft 1, 143-167.
9. Hoffmann, Sabine (2020), Schweigen in Videokonferenzen: Vom Umgang mit Störungen in Online-Besprechungen, *Studi Germanici dell'IISG - Quaderni dell'AIG*, 3/2020, 201-218.
10. Hoffmann, Sabine (con M. Oesterle, G. Schwab, R. Baldwin) (2020), The Potentials of a transient Transnational Community for Teacher Educators' Professional learning and Development, *European Journal of Education Studies*, vol. 7, 8, 117-147.
11. Hoffmann, Sabine (2020), Ziel- und leistungsdifferenziertes Lernen und Arbeiten. In: Hallet, Wolfgang/ Königs, Frank G./ Martinez, Hélène (a cura di), *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht*. Seelze: Klett Kallmeyer, 118-121.
12. Hoffmann, Sabine (2019), Beratung beim Extensiven Lesen im DaF-Unterricht. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 24: 2, 427-457.
13. Hoffmann, Sabine (con M. Dawidowicz, K. Schramm, R. Abbate, D. Abitzsch, I. Feld-Knapp, K. Hofmann, G. Perge, E. van der Knaap) (2019), Erfahrungsbasiertheit, kollegiale Kooperation und videobasierte Reflexion als Prinzipien des LEELU-LehrerInnenbildungsprojekts, <https://leelu.eu/wp-content/uploads/sites/164/2019/08/Konzeptpapier-zur-Lehrerbildungsma%C3%9Fnahme-im-LEELU-Projekt-Endfassung-2019.pdf>.
14. Hoffmann, Sabine (con M. Dawidowicz, K. Schramm, R. Abbate, D. Abitzsch, I. Feld-Knapp, K. Hofmann, G. Perge, E. van der Knaap) (2019), Freies Lesen im LEELU-LehrerInnenbildungsprojekt, <https://leelu.eu/wp-content/uploads/sites/164/2019/08/Konzeptpapier-zum-Freien-Lesen-im-LEELU-Projekt-Endfassung-2019.pdf>.
15. Hoffmann, Sabine (2018), Translation as a multimodal negotiation process, *German as a Foreign Language*, 2, 17-40.
16. Hoffmann, Sabine (2017), Motivation zum Deutschlernen – ein altes Thema von (immer wieder) neuer Aktualität. In: Goltschnigg, Dietmar (a cura di), *Wege des Deutschen. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht*. Tübingen: Stauffenburg, 141-153.
17. Hoffmann, Sabine (con M. Dawidowicz) (2017), Internationalisierung und Hochschulkooperationen am Beispiel des Erasmus+-Projekts *Lehrkompetenzentwicklung für extensiven Leseunterricht*. In: Albert, Ruth/ Adamczak-Krysztofowicz, Sylwia/ Jentges, Sabine (a cura di), *Hochschulen international vernetzen. Internationale Lehrkooperationen in der Germanistik und in Deutsch als Fremdsprache*. Reihe „Perspektiven Deutsch als Fremdsprache“ Band 34 (hg. von Uwe Koreik, Udo Ohm, Claudia Riemer). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 129-140.
18. Hoffmann, Sabine (2017), Kommunikation im fremdsprachlichen Klassenzimmer – ein Beispiel multimodaler Analyse. In: Moroni, Manuela Caterina/ Ricci-Garotti, Federica (a cura di), *Brücken schlagen zwischen Sprachwissenschaft und DaF-Didaktik*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 55-76.
19. Hoffmann, Sabine (2017), Übersetzen als Interaktionsprozess – Wie Anfänger im DaF-Unterricht Google-Translator einsetzen. In: Zhu, Jianhua/ Zhao, Jin/ Szurawitzki, Michael (a cura di), *Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015 Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Teilband 5 der IVG-Kongressakten*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 227-231.
20. Hoffmann, Sabine (mit G. Schwab) (2017), Aushandeln von Rederechten im Unterricht. Eine multimodale Vergleichsstudie zur fremdsprachlichen Unterrichtsinteraktion in Italien und Deutschland. In: Schwab, Götz/ Hoffmann, Sabine/ Schön, Almut (Hrsg.), *Interaktion im Fremdsprachenunterricht. Beiträge aus der empirischen Forschung*. Münster: LIT-Verlag, 47-77.
21. Hoffmann, Sabine (2017), Bewusstheit und ihre Ermittlung in der Unterrichtskommunikation – Bestandsanalyse und Perspektiven, *Deutsch als Fremdsprache*, 1, 67-74.
22. Hoffmann, Sabine (2016), Multimodale Analyse von Interaktion im fremdsprachlichen Klassenzimmer, *Glottodidactica* 43/1, 127-134.
23. Hoffmann, Sabine/ Sohrabi, Parvaneh (2015), *Einleitung* zu: Kognition, Sprache, Musik. IDT 2013. Tagungsband 2.1. In: Baumann, Beate/ Hoffmann, Sabine/ Sohrabi, Parvaneh (a cura di) (2015), *Kognition, Sprache, Musik. IDT 2013. Tagungsband 2.1*. Bozen-Bolzano: University Press, 3-11.
24. Hoffmann, Sabine/ Stork, Antje (2015), Lernerorientierte Fremdsprachenforschung und -didaktik. In: Hoffmann, Sabine/ Stork, Antje (a cura di), *Lernerorientierte Fremdsprachenforschung und -didaktik. Festschrift für Frank G. Königs zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 15-18.
25. Hoffmann, Sabine (2015), Kooperieren, ko-konstruieren und ko-produzieren - Interviews als soziale Praxis am Beispiel von Sprachlernberatungsgesprächen in DaF. In: Hoffmann, Sabine/ Stork, Antje (a cura di), *Lernerorientierte Fremdsprachenforschung und -didaktik. Festschrift für Frank G. Königs zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 157-167.
26. Hoffmann, Sabine (con G. Fele) (2014), Processi di traduzione e di scrittura elementare nella lingua straniera tedesca, *Linguistica*, 4[online]: <http://revije.ff.uni-lj.si/linguistica>, 439-453.
27. Hoffmann, Sabine (con A. Geselle) (2014), *DaF in Italien*, *Vestnik NGLU (Zeitschrift der Linguistischen Universität Nishnij Novgorod (Russia))*, 90-103.
28. Hoffmann, Sabine (2014), Schreiblernprozesse in Deutsch als Fremdsprache. In: Knorr, Dagmar/ Nardi, Antonella (a cura di), *Bewegte Sprache. Leben mit und für Mehrsprachigkeit. [Deutsche Sprachwissenschaft International; 18]*. Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang, 71-82.
29. Hoffmann, Sabine (2014), Videografie als Instrument für die Beobachtung von Schreibprozessen in Deutsch als Fremdsprache, *BAIG VII febbraio* [online]: <http://aig.humnet.unipi.it/rivistaaig>.

30. Hoffmann, Sabine (2014), Measuring something that cannot be grasped – Reflections about Methodology in Elicitation of Spoken Competence, *IADA (International Association for Dialogue Analysis,)* series online (<http://www.iada-web.org/category/online-publications/>), 188-198.
31. Hoffmann, Sabine (2014), Sprachlernberatung beim Aufbau von mündlicher Kompetenz in Deutsch als Fremdsprache. In: Berndt, Annette/ Deutschmann, Ruth-Ulrike (a cura di), *Sprachlernberatung – Sprachlerncoaching*. Frankfurt: Peter Lang, 193-212.
32. Hoffmann, Sabine (2012), Mündliche Kompetenz im Spiegel von Emotionen. In: Adamczak-Kryzstofowicz, Sylwia/ Stork, Antje (a cura di), *Multikompetent - multimedial - multikulturell? Aktuelle Tendenzen in der DaF-Lehrer-ausbildung* Reihe: Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik Band 2. Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang, 121-132.
33. Hoffmann, Sabine (2011), Überlegungen zur Erhebung zielorientierter rezeptionsspezifischer Aneignungsprozesse, *BAIG*, IV, Supplemento febbraio, [online]: <http://aig.humnet.unipi.it/rivista/aig/baig4/workling.shtml>, 173-182.
34. Hoffmann, Sabine (2011), Fremdsprachenlernberatung zur Erhebung von Lernvorhaben. In: Hoffmann, Sabine/ Vogler, Stefanie (a cura di), *Sprachlernberatung für DaF*. Berlin: Frank & Timme, 147-157.
35. Hoffmann, Sabine (2010), Il ruolo dei processi cognitivi nell'apprendimento della lingua tedesca. In: Cennamo, Michela/ Lamarra, Annamaria/ Tamponi, Anna Rita/ Cavaliere, Loredana (a cura di), *Plurilinguismo e integrazione: abilità e competenze linguistiche in una società multietnica*. Napoli: ESI, 223-241.
36. Hoffmann, Sabine (2010), Il fattore motivazionale nell'apprendimento del tedesco come seconda lingua straniera, *Lend*, 6, 29-36.
37. Hoffmann, Sabine (2010), Heterogenität und Differenzierung. In: Hallet, Wolfgang/ Königs, Frank G. (a cura di), *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Velber bei Hannover: Kallmeyer Fachbuchverlag/ Erhard Friedrich Verlag, 160-164.
38. Hoffmann, Sabine (2010), Sozialformen. In: Hallet, Wolfgang/ Königs, Frank G. (a cura di), *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Velber bei Hannover: Kallmeyer Fachbuchverlag/ Erhard Friedrich Verlag, 164-168.
39. Hoffmann, Sabine (2009), Kognition und Emotion bei rezeptionsspezifischen Lernprozessen. In: Foschi Albert, Marina/ Hepp, Marianne (a cura di), *Texte – Lesen. Ansichten aus der polnischen und italienischen DaF-Didaktik*. Pisa: Jaques e i suoi quaderni, 113-125.
40. Hoffmann, Sabine (2009), Zur Methodenfrage bei der Erforschung von Mündlichkeit am Beispiel von Projektarbeit in DaF. In: Baumann, B./ Hoffmann, S./ Nied Curcio, M. (a cura di), 45-64.
41. Hoffmann, Sabine (2008), Selbstreflexion und Evaluierung von Fremdsprachenlernprozessen in der Projektarbeit, *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 19, 2/2008, 209-246.
42. Hoffmann, Sabine (con M. Schart) (2008), Projektorientiertes Lehren und Lernen: Unbestimmtheit als Potential, *Fremdsprache Deutsch*, 38 (Themenheft „Theorien und Modelle fremdsprachlichen Lernens“), 29-35.
43. Hoffmann, Sabine (2007), Das Zusammenwirken von Motivation und Lernstrategien im fremdsprachlichen Lernprozess. In: Di Meola, Claudio/ Gaeta, Livio/ Hornung, Antonie/ Rega, Lorenza (a cura di), *Perspektiven Zwei. Akten der 2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* (Rom, 9.-11.2.2006). Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 339-351.
44. Hoffmann, Sabine (2006), Zum Faktor Motivation beim Erlernen von Tertiärsprachen. In: Abel, Andrea/ Stuflesser, Mathias/ Putz, Magdalena (a cura di) (2006), *Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. Tagungsband* (Bozen 24.-26.08.2006). Bozen: Eurac, 115-128.
45. Hoffmann, Sabine (2006), Integration von Beratungselementen in dem Fremdsprachenunterricht am Beispiel von Projektarbeit, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online] <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-11-2/beitrag/Hoffmann1.htm>.
46. Hoffmann, Sabine (2005), Eine sich wandelnde Lehrerrolle – Lehrer im Wandel?, *daf Werkstatt*, 6, 21-31.
47. Hoffmann, Sabine (2005), Was wir unseren Schülern zumuten, wenn wir Gruppenarbeit vorschlagen – Überlegungen zur Interaktion bei der Lehrerfortbildung, *Per voi*, 36-37.
48. Hoffmann, Sabine (2004), Autonomia nell'apprendimento linguistico nel corso di laurea Comunicazione internazionale, e-*Journal del Dipartimento ARCO della Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Palermo*, 29 pp., <http://www.arcojournal.unipa.it/html/articoli/hoffmann5704.html>.
49. Hoffmann, Sabine (1999), Dalla parte del docente. In: Messina, Roberta/ Faso, Ariela/ Cipolla, Patrizia (a cura di), *Mainstreaming Job Rotation. Atti di convegno* (Palermo 21.-22.5.1999). Palermo: Arcidonna, 120-121.
50. Hoffmann Sabine (1993), Alcune considerazioni sulla ghost story degli ultimi anni, *Quaderni di lingue e letterature straniere* (Fac. di Magistero, Uni. di Palermo), 14, (1992-93), 105-116.
51. Hoffmann, Sabine (1991), Su alcuni racconti di Hanns Heinz Ewers e Alexander Moritz Frey, *Quaderni di lingue e letterature straniere* (Fac. di Magistero, Uni. di Palermo), 13 (1991), 111-129.
52. Hoffmann, Sabine (1990), Metafore dell'orrore in Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge, *Quaderni di lingue e letterature straniere* (Fac. di Magistero, Uni. di Palermo), 12 (1989-90), 71-92.

Recensioni

1. Hoffmann, Sabine (2021), Recensione a Simon Falk (2019), *Mobile-Assisted Language Learning*. Tübingen: Narr Verlag, *Studi Germanici*, 19, 243-247.
2. Hoffmann, Sabine (2015), Recensione a Christopher Joseph Jenks (2011), *Transcribing Talk e Interaction*. Philadelphia: John Benjamins, *Etnografia e ricerca qualitativa* (ERQ), 1/2015, 170-172.
3. Hoffmann, Sabine (2015), Recensione a Settineri, Julia/ Demirkaya, Sevilen/ Feldmeier, Alexis/ Gültekin-Karakoç/ Riemer, Claudia (a cura di) (2014), *Empirische Forschungsmethoden für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Eine Einführung*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, *Fremdsprachen Lehren und Lernen* (FLuL), 2015, 142-144.

4. Hoffmann, Sabine (2014), Recensione a Reeg, Ulrike/ Gallo, Pasquale/ Moraldo, Sandro M. (a cura di) (2012), *Gesprochene Sprache im DaF-Unterricht. Zur Theorie und Praxis eines Lerngegenstandes*. Münster: Waxmann, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online] 2014/2.
5. Hoffmann, Sabine (2014), Recensione a Berndt, Annette (a cura di) (2013), *Fremdsprachen in der Perspektive lebenslangen Lernens*. Frankfurt M.: Peter Lang, *Studi Germanici*, 5, 453-460.
6. Hoffmann, Sabine (2009), Recensione a Fischer, Sylvia (2006), *Die Sprachschwelle überwinden*. München: Martin Meidenbauer, *daf Werkstatt*, 13-14, 167-170.

7. Hoffmann, Sabine (2009), Recensione a Nardi, Antonella (2006), *Der Einfluss außersprachlicher Faktoren auf das Erlernen des Deutschen als Fremdsprache*. Dissertation Universität Zürich, *Zielsprache Deutsch*, 1, 69-72.

8. Hoffmann, Sabine (2006), Recensione a Colombo, Simona (2005), *Deutsch als Fremdsprache. Kommunikationsstrategien im geschriebenen und gesprochenen Deutsch italienischer Studierender*. Frankfurt/M.: Peter Lang, *Babylonia*, 3-4, 105-106.

9. Hoffmann, Sabine (2006), Recensione a Schmelter, Lars (2004), *Selbstgesteuertes oder potenziell expansives Fremdsprachenlernen im Tandem*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, *Info Daf*, 2/3, 261-264.

10. Hoffmann, Sabine (2004), Recensione a Butzkamm, Wolfgang (2004), *Lust zum Lehren, Lust zum Lernen*. Tübingen/Basel: Francke Verlag, *daf Werkstatt*, 4, 109-115.

Traduzioni

1. Dall'italiano al tedesco: Messina, Calogero (2003), *Juveniliter*, Amsterdam: Bonardi Warners.
2. Dall'italiano al tedesco: Assessorato regionale BB.CC.AA. e P.I. (1997), *Le Carte dei musei regionali siciliani*, Regione Siciliana. Assessorato dei Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione.

Palermo, 2 febbraio 2023

ATTIVITA' SCIENTIFICHE

Relazioni a convegni scientifici *nazionali/internazionali*

2022 *Professionstagung 2022. Wissen, Können und Handeln für den Fremdsprachenunterricht: Fremdsprachendidaktische Perspektiven auf (angehende) Lehrpersonen, Professions- und Wissensforschung* alla Bergischen Universität Wuppertal (12-13/9/2022). Titolo della relazione: «Feedback bei internationalen Videokonferenzen in der Lehrendenbildung».

CondiVisioni La rete come strumento per costruire il futuro, convegno organizzato da GARR all'Università degli Studi di Palermo (18/05-20/05/2022). Titolo della relazione: «European Universities: Forthem e la mobilità virtuale» <https://www.youtube.com/watch?v=MOKuNjMjj8&t=2022>

2021 XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG), *Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven*, convegno organizzato in forma ibrida dall'Università degli Studi di Palermo (26/7-31/07/2021). Titolo della relazione: «Videomitschnitte in digitalen Lehrendenbildungskonferenzen» (con G. Kasper, Università delle Hawaii)

17th International Pragmatics Conference, conferenza internazionale organizzata online dall'Università di Winterthur (27/06-2/07/2021). Titolo della relazione: «Multimodal interaction analysis of translanguaging in student discourse» (con S. Tork, G. Schwab, S. Jeuk, Università di Ludwigsburg)

MOOCs for Foreign Languages, giornata di studi internazionale organizzata online dall'Università degli Studi di Palermo (30/04/2021). Titolo della relazione: «LMOOCs»

MOOCs, Language Learning, and Mobility, conferenza internazionale organizzata dalla Federazione Nazionale Insegnanti Centro di iniziativa per l'Europa in collaborazione con le Università di Grenoble Alpes (FR), Alicante (ES) e Open University (UK), partner del progetto "LMOOCs for university students on the move" (Mooc2Move, 9 aprile 2021). Titolo della relazione: «LMOOCs - Amidst old challenges and new possibilities» (con C. Argondizzo, Università della Calabria, F. Corradi, Università L'Orientale di Napoli)

Sulla formazione linguistica e culturale degli studenti internazionali. La formazione linguistica quale veicolo di internazionalizzazione degli Atenei italiani, convegno nazionale organizzato online dalle università Venezia Ca'Foscari/Parma/CRUI (25-26/2/2021). Titolo della relazione: «La formazione linguistica per una varietà di percorsi di mobilità flessibile» (con F. Di Gesù, L. Amenta, Università degli Studi di Palermo)

2020 *Interaktion im DaF/DaZ-Unterricht, Begriffe – Kontexte – Entwicklungen* (Convegno online organizzata dalle Università di Marburgo, Kassel e Reitaku, Kashiwa, 30-31/10/2020). Titolo della relazione: «Arbeitsanweisungen zu Videomitschnitten in digitalen Lehrendenbildungskonferenzen» (con G. Kasper, Università delle Hawaii),

2019 *Multimodal Research 2019* (AUT – Auckland University of Technology, Multimodal Research Center Auckland/Nuova Zelanda, 8-11/12/2019). Titolo della relazione: «Dealing with issues in videoconferencing in teacher training: a multimodal analysis»

Approaches to Multimodal and Digital Environments: From theories to practices (A-MoDE) (Università di Roma "Tor Vergata", 20-22/06/2019). Titolo della relazione: «Tackling issues in videoconferencing in teacher training»

16th International Pragmatics Conference (Università Politecnica, Hong Kong, Cina, 9-14/06/2019). Titolo della relazione: «The negotiation of difficulties in communication during videoconferencing»

2018 Plenaria al Congresso degli insegnanti di lingua tedesca ungheresi (Università di Budapest Eötvös-Loránd). Titolo: «Vielfältig kooperieren – das Lehrerbildungskonzept von LEELU» (24/04/2018)

Plenaria alla "Giornata pedagogica nazionale" organizzata da *Lend* (Verona). Titolo: «Lehrkompetenzentwicklung für extensiven Leseunterricht» (26/02/2018)

2017 27. Congresso della DGFF (Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachen-forschung, Università di Jena Friedrich-Schiller, 27-30/09/2017). Titolo della relazione: «Internationale Videoclubs für DaF-Lehrpersonen. Prinzipien der Kooperation und Interaktion im LEELU-Projekt» (con K. Schramm, Università di Vienna)

Convegno dell'AIG (Associazione Germanisti Italiani) (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 13-15/09/2017). Titolo della relazione: «Professionalisierung von DaF-Lehrkräften»

2016 *Humboldt-Kolleg „Wege des Deutschen“*. *Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus*

internationaler Sicht (Università di Graz Karl-Franzens, 20-22/10/2016). Relazione su invito: «Motivation zum Deutschlernen – ein altes Thema von (immer wieder) neuer Aktualität»

Internationale Lehrkooperationen in der Germanistik und in Deutsch als Fremdsprache (Università di Marburgo Philipps, 21-22/07/2016). Titolo della relazione: «Lehrerbildung – ein länder- und generationenübergreifender Lernprozess»

First International Symposium „Translation and Communication“ (Università di Palermo, 10/05/2016). Titolo della relazione: «Translation as a multimodal negotiation process»

Plenaria al Congresso nazionale degli insegnanti di lingua tedesca olandesi (Goethe-Institut Amsterdam) Titolo: «Sprechen und Interaktion. Zum Sprechen motivieren» (15/04/2016)

2015 *Angewandte Linguistik: Erfahrungen und Perspektiven* (Università di Poznan Adam Mickiewicz, Polonia, 16-17/10/2015). Titolo della relazione: «Multimodale Analyse von Interaktion im fremdsprachlichen Klassenzimmer»

XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) „Germanistik zwischen Tradition und Innovation“ (Università die Shanghai Tongji, China, 24-30/08/2015). Titolo della relazione: «Übersetzen als Interaktionsprozess - Wie Anfänger im DaF-Unterricht translator einsetzen» Google

Festkolloquium zum 60. Geburtstag von Federica Ricci Garotti (Università di Trento, 17-18/04/2015). Titolo della relazione: «Visuell erfassbare und vokale Interaktion im fremdsprachlichen Klassenzimmer»

2013 *Sprachlernbiographien* (Università di Bologna, 28-29/11/2013). Titolo della relazione: «Videografien»

Convegno degli *Alumni* „Deutsch als Fremdsprache weltweit: Aktuelle Entwicklungen und Perspektiven“ (Università di Dresda, 4-9/11/2013). Titolo della relazione: «DaF in Italien»

Convegno dell'AIG (Associazione Germanisti Italiani) „Scrivere. Generi, pratiche, medialità“ (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 13-15/06/2013). Titolo della relazione: «Videografie als Instrument für die Beobachtung von Schreibprozessen in Deutsch als Fremdsprache»

2012 *Communication of Certainty and Uncertainty* (Università di Macerata, 3-5/10/2012). Titolo della relazione: «Das Unfassbare erfassen - Methodologische Überlegungen zur Erhebung von mündlicher Kompetenz»

Plenaria al convegno annuale dei lettori tedeschi in Italia (Università Federico II, Napoli, 28-30/09/2012). Titolo: «Motivation als Forschungsgegenstand in Deutsch als Fremdsprache»

Facetten der Sprachlernberatung: Positionen und Perspektiven (Università di Dresda, 28-30/06/2012). Titolo della relazione: «Sprachlernberatung beim Aufbau von mündlicher Kompetenz in DaF»

Turismo. Nuove tendenze ed opportunità di sviluppo per il territorio e per le imprese (Università della Calabria, Camera di Commercio di Cosenza (23/02/2012). Titolo della relazione: «Lo sguardo della straniera sulla Calabria»

- Enidazioni nel testo»** *Lessico, corpo, affettività* (Università della Calabria, 18/10/2011). Titolo della relazione: «Le
24. Congresso della DGFF (Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung) (Università di Amburgo, 28/09-1/10/2011). Titolo della relazione: «Mündliche Kompetenz und Bewusstsein beim DaF-Erwerb»
- 2010 10. International Conference of the Association for Language Awareness (Università di Kassel, 25-28/07/2010). Titolo della relazione: «Der motivationale Faktor im Awareness-Konzept»
- Conferenza dell'AIG (Associazione Italiana di Germanistica, Università di Pisa, 20-22/06/2010). Titolo della relazione: «Lerninteresse Lesen – Beispiele zielorientierter rezeptionsspezifischer Aneignungsprozesse in DaF»
- Quarto Convegno "Linguistica tedesca in Italia" (Università di Roma "La Sapienza", 4-6/02/2010). Titolo della Relazione: «Fremdsprachenlernberatung zur Erhebung von Lernvorhaben»
- 2009 23. Congresso della DGFF (Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung) (Università di Lipsia, 30/09-3/10/09). Titolo della relazione: «Die Rolle des Bewusstseins beim Erwerb von Deutsch als Fremdsprache»
- XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT) (Università di Jena Friedrich-Schiller, 3-8/08/2009). Titolo della relazione: «Die Rolle des Bewusstseins beim Erwerb von Deutsch als Fremdsprache»
- I. Simposio Pisa-Posnan "Lesen und Leseverstehen in der DaF-Didaktik" (Università di Pisa, 13/05/2009). Titolo della relazione: «Kognition und Emotion bei rezeptionsspezifischen Lernprozessen»
2. Bremer Symposion al Centro Linguistico di Ateneo (Università di Brema, 6-7/03/2008). Titolo della relazione: «Das Verhältnis von Motivation zu Sprachlernbewusstheit – interagierende Komponente oder bedingender Faktor?»
- 2008 XIII Seminario AICLU (Associazione italiana dei Centri Linguistici Universitari) (Università degli Studi di Napoli Federico II, Centro Linguistico di Ateneo, 9-11/12/2008). Titolo della relazione: «Il ruolo dei processi cognitivi nell'apprendimento della lingua tedesca»
- Terzo Convegno "Linguistica tedesca in Italia" (Università di Roma "La Sapienza", 14-16/02/2008). Titolo della relazione: «Zur Methodenfrage bei der Erforschung von Mündlichkeit am Beispiel von Projektarbeit in DaF»
- 2007 22. Congresso della DGFF 2007 (Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung) (Università di Gießen Justus-Liebig, 3-6/10/2007). Titolo della relazione: «Selbstreflexion und Evaluierung von Fremdsprachenlernprozessen in der Projektarbeit»
- 2006 *Plurilinguismo in Europa* (Accademia Europea di Bolzano, 24-26/08/2006). Titolo della relazione: «Zum Faktor Motivation beim Erlernen von Tertiärsprachen»
- Nachwuchstagung* del FaDaF (Fachverband für Deutsch als Fremdsprache, (Università di Hannover, 7-10/06/2006). Titolo della relazione: «Die Beziehung zwischen Motivation und Lerner-Lerner-Interaktion»

9-11/02/2006). Titolo della relazione: «Das Design "Linguistica tedesca in Italia" (Universität Verona) «La Motivazione und Lernstrategien im fremdsprachlichen Lernprozess»

2005 XIII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT) (Universität di Graz/Austria, 1-6/08/2005). Titolo della relazione: «Lehrer im Wandel – das Beratungskonzept im Fremdsprachenunterricht»

Fachtagung Sprachlernberatung (Universität di Bochum Ruhr, 23-25/06/2005). Titolo della relazione: «Die Rolle des Lehrenden im Projektunterricht»

Partecipazione a colloqui e conferenze su invito

Novembre 2020 *Vecchie e nuove risorse online/offline per l'apprendimento della lingua tedesca al tempo del coronavirus*. Conferenza con il titolo: «Schweigen in Videokonferenzen: Vom Umgang mit Störungen in Online-Besprechungen» (Universität di Verona 27/11/2020)

Gennaio 2019 Conferenza con il titolo: «Lehren und Lernen im Tandem - das Lehrendenbildungskonzept von LEELU» (Universität di Karlsruhe, 23/01/2019)

Novembre 2018 Conferenza con il titolo: «Extensives Lesen im DaF-Unterricht» (Universität di Karlsruhe, 21/11/2018)

Forschungskolloquium. Titolo della relazione: «Multimodale Analyse extensiven Leseunterrichts» (Herder-Institut, Universität di Lipsia, 4/07/2018)

Linguistik Kolloquium. Titolo della relazione: «Unterrichtsinteraktion – Von der Datenerhebung zur Analyse» (Facoltà di Scienze della Formazione/ Bressanone, Libera Università di Bolzano, 18/01/2018)

Aprile 2017 Conferenze con il titolo: «Motivation für Deutsch als Fremdsprache» e «Die Rolle von Deutsch im Rahmen von Mehrsprachigkeit» (Universität di Karlsruhe, 24 e 25/04/2017)

Giugno 2015 Conferenza nell'ambito di un ciclo organizzato dal *Research Network Educational Linguistics*. Titolo della relazione: «Sprachbewusstsein und mündliche Kompetenzentwicklung beim Fremdsprachenlehren- und lernen» (Universität di Gießen Justus-Liebig, 2/06/2015).

Dicembre 2012 Conferenza con il titolo: «Sprachlernberatungskonzepte im Vergleich» (Universität di Marburgo Philipps, 19/12/2012)

Maggio 2010 Conferenza con il titolo: «Ein Konzept für die Erforschung von Lernprozessen im Tertiärsprachenbereich» (Universität di Bochum Ruhr, 31/05/2010)

AMBITI DI RICERCA

Attività e area di ricerca

1. Cognizione, motivazione e emozioni nell'apprendimento linguistico, specialmente della lingua straniera tedesca
2. Formazione insegnanti di lingua tedesca per la scuola secondaria di primo e di secondo grado, metodi di insegnamento, osservazione in classe
3. Interazione in classe
4. Metodologia della ricerca qualitativa, analisi multimodale, videografia
5. Comunicazione online via video

5. Sprachlernberatung, Sprachlerncoaching, Strategieforschung

- collaborazione con la Ruhr-Universität Bochum (Karin Kleppin)

- dal 2005 al 2010 Consulente per l'apprendimento della lingua tedesca presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Palermo

ALTRE ATTIVITÀ

Organizzazione convegni e sessioni

2020 Organizzatrice del convegno internazionale sui MOOCs all'Università degli Studi di Palermo
previsto il 27/03/2020 (posticipato al 30 aprile causa Covid 19)

2019 Organizzatrice del convegno *Lehrkompetenzentwicklung für Extensiven Leseunterricht. Konzept – Realisierung – Ergebnisse* al Goethe-Institut e Goethe-Zentrum Palermo (24/05/2019)

2015 Coordinatrice (insieme a Götz Schwab e Almut Schön) della sessione "Unterrichtsinteraktion" al 26. Congresso della DGFF 2015 (Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung)
(Università di Ludwigsburg, 30/09-3/10/2015)

2013 Coordinatrice della sessione A1 "Kognition und Spracherwerb" alla "Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)" (Libera Università di Bolzano, 29/07-3/08/2013)

2010 Organizzatrice del convegno annuale dei lettori tedeschi in Italia finanziato dal DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst, Università di Palermo 12-14/11/2010)